A 葵涌路線 Route for Kwai Chung

❶ 港式奶茶製作技藝
Hong Kong Style Milk Tea Making Technique

- 港式奶茶亦稱為「絲襪奶茶」，製法是將茶葉置於布袋漏勺中，倒入開水，再將之沖入另一茶壺，重複此步驟數次，繼而將熱茶倒進盛了淡奶的杯中，成為熱飲。

Hong Kong style milk tea, also known as "silk stocking milk tea", is a kind of hot drink. It is made by repeatedly pouring water into the cloth colander which contains tea leaves, and then pouring the hot tea into a cup of evaporated milk.

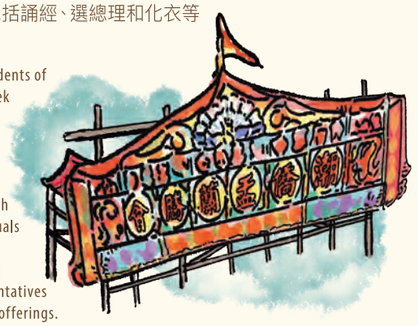
◆ 木雕刻技藝
Wood Carving Technique

- 木雕刻技藝包括木刻技藝及神像雕刻技藝等。

The wood carving technique involves the art of wood carving and that of wooden religious figure carving.

❸ 石籬、石蔭、安蔭潮僑盂蘭勝會
Shek Lei, Shek Yam and On Yam Chiu Kiu Yu Lan Festival

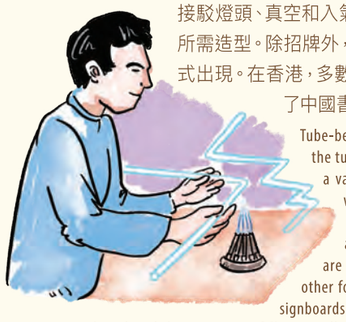
- 葵涌石籬、石蔭及安蔭邨的潮籍人士於每年農曆七月，舉辦盂蘭勝會，當中包括誦經、選總理和化衣等儀式活動。



The Chiu Chow residents of Shek Lei Estate, Shek Yam Estate and On Yam Estate in Kwai Chung hold the Yu Lan Festival in the seventh lunar month every year. The rituals consist of chanting scriptures, electing committee representatives and burning paper offerings.

❹ 霓虹光管製作及造型技藝
Neon Tube Making and Styling Technique

- 屈管師傅對光管進行加工，主要工序包括燒熱、屈曲、焊接、接駁燈頭、真空和入氣等，令光管出現霓虹效果及所需造型。除招牌外，霓虹光管還以藝術裝置等形式出現。在香港，多數霓虹光管招牌為漢字，表現了中國書法文化的特色。



Tube-bending masters heat, bend and weld the tubes, connect the lamp holders, create a vacuum inside the tubes and fill them with gas, to create neon effects and the desired styles from the tubes. In addition to signboards, neon lights are presented as art installations and in other forms. In Hong Kong, most neon light signboards are in Chinese characters, reflecting the cultural characteristics of Chinese calligraphy.

B 青衣路線 Route for Tsing Yi

❺ 真君誕
Chun Kwan Emperor Festival

- 青衣真君大帝演戲值理會於每年農曆三月舉辦真君誕，聘請戲班上演粵劇神功戲，儀式亦包括接神、賀誕、送神、競投聖品等活動。

The Tsing Yi Chun Kwan Emperor Festival Opera Committee holds the Chun Kwan Emperor Festival in the third lunar month every year. An opera troupe is hired to perform Cantonese opera to thank the deities. The rituals also consist of inviting deities, worshipping, sending off deities and selling blessed objects via auction.

❻ 青衣天后誕
Tin Hau Festival in Tsing Yi

- 葵青區青衣天后宮管理委員會於每年農曆四月，舉辦天后誕，聘請戲班上演粵劇神功戲，儀式亦包括請神、賀誕和送神等活動。

因為青衣的天后誕和真君誕誕期相近，所以有「一棚兩誕」的做法，即同一個戲棚會先後用作真君誕及天后誕神功戲的演出場地。

The Tsing Yi Tin Hau Temple Management Committee of the Kwai Tsing District holds the Tin Hau Festival in the fourth lunar month every year. An opera troupe is hired to perform Cantonese opera to thank the deities. The rituals also consist of inviting, worshipping and sending off deities.

As the festival dates of the Tin Hau Festival and Chun Kwan Emperor Festival in Tsing Yi are close together, the "one bamboo theatre for two festivals" arrangement is used, where a single bamboo theatre hosts the Cantonese opera for both deities in succession.

❼ 月餅製作技藝
Moon Cake Making Technique

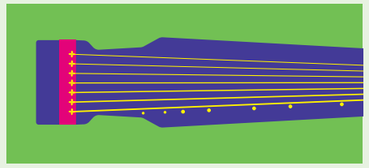
- 月餅是中秋節的傳統食物及禮品，由餅皮、蓮蓉和餡料構成，其製法包括製蓮蓉、搓餅皮、煮糖漿和製餡料等。

Moon cakes, a traditional festive food and gift of the Mid-Autumn Festival, are made from pastry, lotus seed paste and other fillings. The making process involves the preparation of lotus seed paste, pastry, syrup and fillings.

香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與彙編此載內容或與彙編此載內容有關的第三方（統稱「馬會各方」）皆無就內容是否準確、適時或完整或使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。

None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HK JC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HK JC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

ICH 2026 HONG KONG MONTH 香港非遺月



ICH 香港處處有非遺 Around Town

THE HONG KONG JOCKEY CLUB SERIES 香港賽馬會呈獻系列

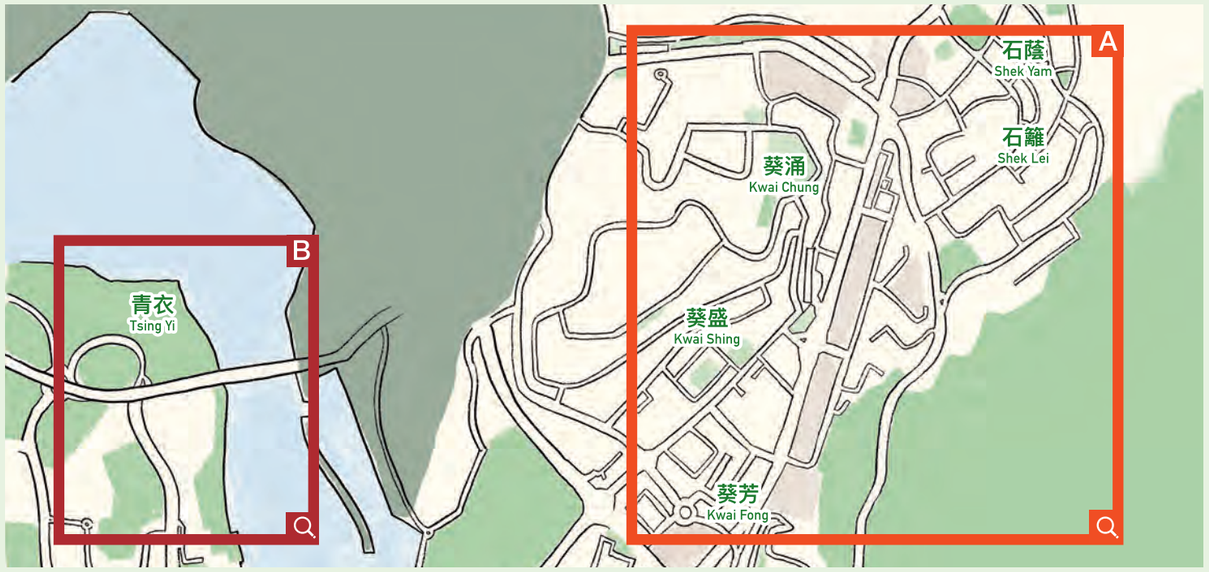
非遺精華遊蹤 – 葵青區
ICH Highlight Tours - Kwai Tsing District

主辦 Presenter: 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department

籌劃 Organiser: Intangible Cultural Heritage Office 非物質文化遺產辦事處

獨家贊助 Sole Sponsor: 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港非遺月2026 香港賽馬會呈獻系列 Hong Kong ICH Month 2026 The Hong Kong Jockey Club Series



葵青區 Kwai Tsing District

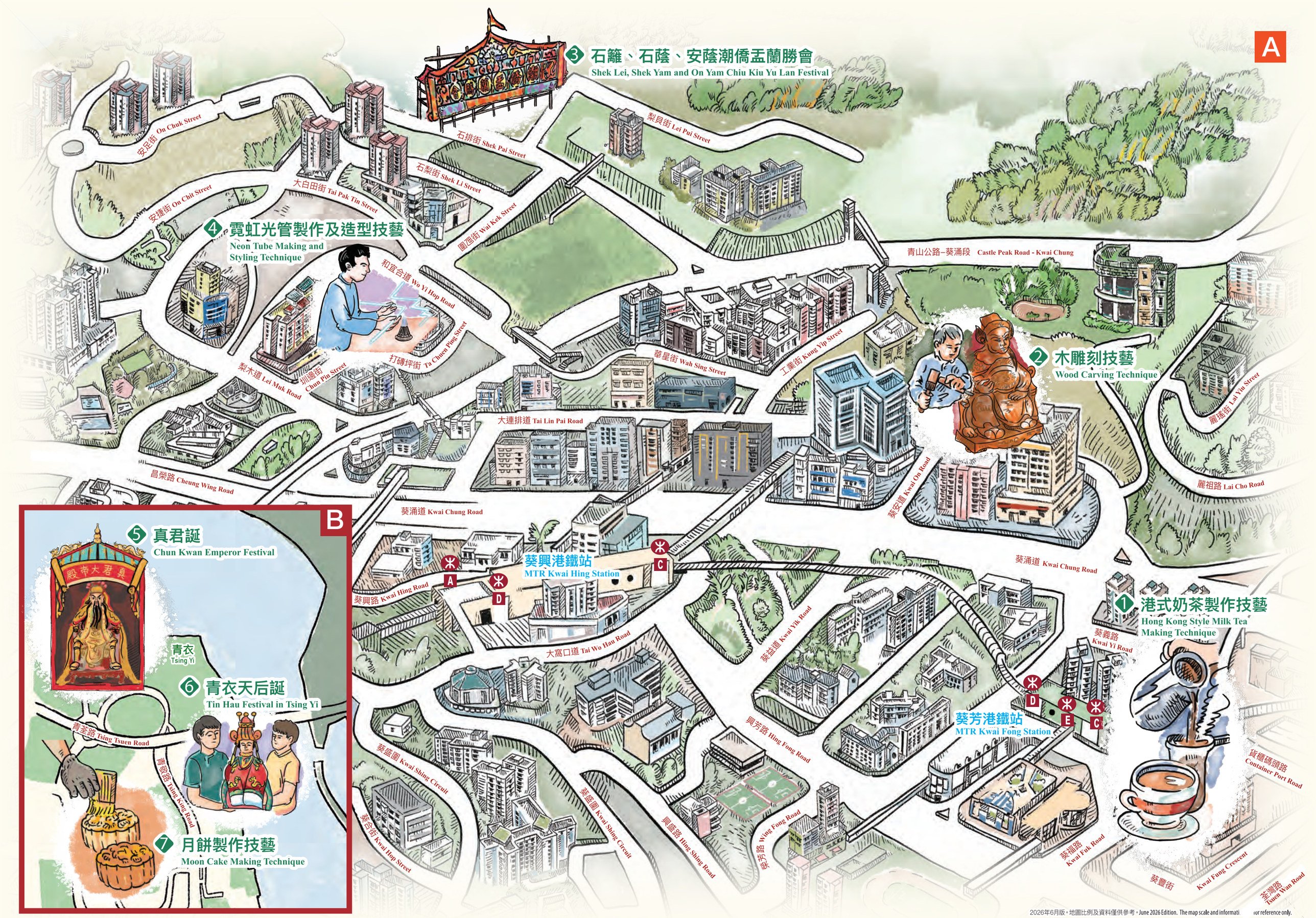
葵青區位於新界西南面，由葵涌及青衣島組成。葵涌雖然是香港的主要工業區，葵青貨櫃碼頭更是本港最主要的貨櫃物流處理中心，但是區內有不少非物質文化遺產（非遺）項目，值得我們探索。是次遊蹤將集中葵涌一帶，考察與傳統手工藝相關的非遺項目。

Kwai Tsing District is located in the southwestern part of the New Territories and consists of Kwai Chung and Tsing Yi Island. Although Kwai Chung is one of Hong Kong's major industrial areas, with the Kwai Tsing Container Terminals being the city's primary logistics hub, the district is also home to many intangible cultural heritage (ICH) items that are worth exploring. The tour will focus on the Kwai Chung area, looking into ICH items related to traditional craftsmanship.

遊覽須知 Notes for Visitors

(1) 本地圖所列地點的開放時間或活動時段各有不同，部分地點並不對外開放，敬請留意。
The opening hours or event periods of the locations listed on the map may vary. Some of the locations are not open to the public. We appreciate your attention.

(2) 請尊重場地其他使用者，盡量避免對業主及用戶造成影響。
Please be considerate of other users in the venues and avoid causing inconvenience to the owners and occupants.


A
3 石籬、石蔭、安蔭潮僑盂蘭勝會
Shek Lei, Shek Yam and On Yam Chiu Kiu Yu Lan Festival
安足街 On Chuk Street
安捷街 On Chit Street
大白田街 Tai Pak Tin Street
石排街 Shek Pai Street
石梨街 Shek Li Street
圍西街 Wai Kek Street
梨貝街 Lei Pui Street
4 霓虹光管製作及造型技藝
Neon Tube Making and Styling Technique
和宜合道 Wo Yi Hop Road
打磚坪街 Ta Chuen Ping Street
梨木道 Lei Muk Road
圳邊街 Chun Pin Street
青山公路–葵涌段 Castle Peak Road - Kwai Chung
華星街 Wah Sing Street
工業街 Kung Yip Street
2 木雕刻技藝
Wood Carving Technique
麗瑤街 Lai Yiu Street
麗祖路 Lai Cho Road
大連排道 Tai Lin Pai Road
昌榮路 Cheung Wing Road
葵涌道 Kwai Chung Road
葵安道 Kwai On Road
B
5 真君誕
Chun Kwan Emperor Festival
殿帝大君真
青衣
Tsing Yi
6 青衣天后誕
Tin Hau Festival in Tsing Yi
青荃路 Tsing Tsuen Road
青欽路 Tsing Kung Road
7 月餅製作技藝
Moon Cake Making Technique
葵興港鐵站
MTR Kwai Hing Station
葵興路 Kwai Hing Road
大窩口道 Tai Wo Hau Road
葵益道 Kwai Yik Road
葵涌道 Kwai Chung Road
1 港式奶茶製作技藝
Hong Kong Style Milk Tea Making Technique
葵義路 Kwai Yi Road
葵芳港鐵站
MTR Kwai Fong Station
興芳路 Hing Fong Road
葵盛圍 Kwai Shing Circuit
葵合街 Kwai Hop Street
興盛路 Hing Shing Road
葵芳路 Wing Fong Road
葵福路 Kwai Fuk Road
葵豐街 Kwai Fung Crescent
貨櫃碼頭路 Container Port Road
荃灣路 Tsuen Wan Road
2026年6月版。地圖比例及資料僅供參考。June 2026 Edition. The map scale and informati
or reference only.